

土四百萬元，該灣由於油輪「阿魯
觸礁沉沒，因此使汽油漏出海面。
詹美臣，接受訪問中，指出他爲

你身沾了毒鹽，我却不知鹽上安的是什麼毒藥，你只有去求海沙派解救。」那老者道：「我還把屠龍刀，是解海沙派手中盜了出來的，牠們恨我切骨，豈肯救我？」○岱岩道：「你既傷刀受還，怨仇即解，他們何必傷你性命？」老者道：「我看你武功甚強，大有本事到海沙派中夫將解藥盜來，救我一命，」○岱岩道：「一來我身有要事，不能鬆攔，二來你去偷盜人家寶刀，是你的不是，我怎能顧倒是非？老丈，你快快去找海沙派的人吧！再一耽擱，毒性驟作起來，那便來不及了。」

倚天屠龍記 第五回 屠龍寶刀

：「好吧，我再問你一句話，你提督我身子之時，可覺得有什麼異蹟？」○岱岩道：「我確是有些兒奇怪，你的身子瘦瘦小小，却有二百餘斤，不知是什麼緣故，又沒見你身上負着什麼重物，」那老者將屠龍刀放在地下，道：「你再提一下我的身子，」○岱岩抓住他肩膊向上二提，手中登時輕了，只不過八十來斤，心下恍然：「原來這小小二兩半刀，竟有二百多斤之重，看來確是有些古怪，不同凡品，」於是將老者放在地下，說道：「這把刀倒是很重，」

那老者道：「豈僅沉重而已，老

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.
Vancouver 4, B. C.

代辦碼頭寄存行李貨物手
續，住屋傢俬，大小鋼琴
舖戶大小需搬，概行接運
棧房貨物，購有保險保障
工作週到，價錢克己。

電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林普安

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C.

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 R. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

中國冰霜大明蝦

SIZE
8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
28 | 30

零沽批發
極表歡迎

新到

花旗蝦肉 九龍吊片
沙田蜜柚 芋仔芋頭
粉葛蓮藕 白菓馬蹄
去頭黃花 去頭三牙
大埠鱸魚 紅魚犬魚

永利威厨用三蒸酒糯米酒玫瑰露

Hi - Craft Service
337 PRIOR ST. (MAIN)
電話: 874-6348 下午 254-7800
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機，
立體聲機，自動洗衣機，
乾衣機與及各種大小
電器，保證妥當，價格
光面，格外歡迎。
司理人：關榮 關添信

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
接辦 中西契約文件

司公寶寶
Paul & Paul Co.

175 B. Pender Street
Vancouver, B. C.
Phone: MU. 1-785

ABC 照像風筒,
免費保用二年, 自用
送過, 人人歡喜,
另辦到大批新唱片,
歡迎賜顧, 日漸印值
待取

新到大幫

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
溫哥華
遺囑
代理各種文件
買賣業買賣

並升執照行式樓閣街夾
片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

政府註冊經售名廠西式舊里活套床，單人，雙人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，俯臨光顧多少一律批發價錢，免費送貨。

請電話二五三〇三二六

鄭國鈞 GEORGE JANG

求餐代事神求餐詳解宮
電話 255-8974 司理人黃植桂啓
719 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工裝潢，美化土庫廚房櫃，
免費設計估價。
請電 872-1088 874-1580
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

買雙入床此後買殘品售

KUO KONG SIK CO.
27, PENDER ST. 國光公司 88 號
電話 683-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
襪館用衣
襖仔廚衣
廚褲男女
衣裳

743 684-4822

桃

CHOP SUEY

UNDER ST. F

UNIVERSITY 4, B. C.

廚師上座
調味烹任
地方雅潔
招呼妥當
大鑪小酌

393 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
Tel. 684-4822

廣珍
首飾
舖

大藥房
MAIN DRUG
334 Main St. Vancouver
電話四三三四 電報 A-N

沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

益豐茶室
 YICK FUNG TEA ROOM
 17 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
 Phone: 682-1514

經濟時菜
 雲吞粥麵
 星期美點
 龍鳳禮餅
 每逢星期四
 休息壹天
 諸君見諒

特備酬收費特廉
 新電話八七九、式七八五

馬君實
 具政府牌照
 專上門修理
 疊櫃洗衣機
 乾衣機
 電爐

價格光顧
 格外歡迎

華強
RD. CO.
Vancouver 4, B. C.
街 電話 684-9821

器 音機及各種電
，承接大小

廠傳真機，收
經售及修理名

廠造製味臘榮榮
函索即奉
價目印備
批發全球
精製腊味
腊味專家

WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 式五四一七式四壹


Sunbeam
 White
 Enriched Flour

新邊麵粉
 美味
 新鮮

誌里冷氣工程
 各種大小商業房冷氣工程。設計裝
 命。
 上工作安當，價錢誠實，隨時電話，快
 Vancover Chimney Service
 985-2668

電話：八七式・壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.

昌記
裝承接泥水木工傢
修私各等大小工程
油漆忠誠爲僑胞服務
公工作快捷妥當
司電話 六八五、五九式
六八七、四〇九

中醫余健漢

廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓

加
Canada
ver B.C.
toria B. C.

本行特設華務部，專為僑胞

辦理一切銀行業務，竭誠服務僑胞，港九均設有分行，歡迎函詢委辦。

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

行銀

The Royal
Main & Hast
Douglas & P

華務部司理：馬錦華啓

總店加伏在港換銀五五七五
最近美伏在港換銀六〇五五
幣幣匯價每百元十大元九角五

商 業 區 舖 出 賣

有四間舖，樓上有三組柏文，
位在暢旺區域，時常賃滿，取
價十二萬元，可充銀期，意欲
投資者，請到吳國華辦事處，
或由電話詢問，定然樂意答覆

吳國華辦事處啟

Harry James Agencies Ltd.
(INSURANCE & REAL ESTATE)
212 KEEFER ST., MU 4-1377

富 劉

承接木工泥水，油漆大小工程，
價廉相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 四一六六
地址：金豐六佐治街東



眼鏡較兼 驗眼

專家 氏律古屋

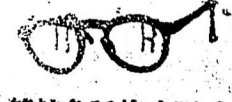
A. Gerard Hirschberg,
年十叁遠視行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
681-8829

建興建築公司

承接裝修
土木工程

配眼鏡專家

周 愛 權



精較各種遠近眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

角門心勾

五

是夜三時，王武同到半山公寓，他暗中決定：「如果婉珍借故和他吵鬧，他就忍氣吞聲，好使他明天的謀殺計劃能順利地完成。」

他俯下頭去吻她。

對表示王武的計劃有把握，

他閃躍進大廳，婉珍已從二樓走下來，「哼」了一聲，隨即開口就罵：「阿王，你父去玩女人了！到現在才回來？」

王武溫和地道：「好太太，汝誤會

「誤會？我一點也沒誤會，現在你發達了，變心！」

王武誠默不作聲，想步上樓睡覺，婉珍攔住他，道：「阿王，我們非講個明白不可，你天天在外面玩女人……」

「你喜歡妒罵，明天有整天的時間……」
「能推開嬌珍的手臂。」
「汝侮辱我！」
「我怎會侮辱你？」王武還是低聲細氣的。
「汝爲甚麼推我？」

「噢！太太，不要開玩笑笑了，上樓睡覺吧！」——

婉珍鼓着腮，倒抽了一口氣，想不出甚麼更大的藉口和王武吵鬧，便捧起了樓梯旁邊的特飾花盆，使勁勁扔开地上，花盆破碎了。

了！現在已夜，上樓去睡吧！」
她氣結地吸着嘴，一口氣跑上二樓，
進了房，「砰」地把門關了。

(十八)

馳名鹿尾把補丸
每盒十元

爲強健身體之寶

雲坤中國藥房出品之鹿尾把丸，係我國異人秘傳，配合各種君臣藥料，煉製而成，論其功力，可能行氣補血，強壯身體，轉弱爲強，飲食增加，延年益壽。

凡氣血兩虛，風濕骨痛，夜尿過多，耳鳴眼花，疲勞困倦，軟弱無能，一服即效，藥到病除，曾經僑界周耀東、黃石樵、陳晦明、關健雄、蔣清華、黃石民、馬光稜、麥長、黃英發、吳桂仙、關曉等，屢服功效甚大，況該主人慈善爲懷，

所聞津云。

中國藥房通訊處：

Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.

爲強健身體之寶

中國藥房出品之鹿尾補丸，係我國秘傳，配合各君君臣料，煉製而成。論其功力，可能行氣補血，強壯身體。轉弱為強，飲食增加，延年益壽。花兩盞，風濕骨痛，夜尿過多，耳花，疲勞困倦，軟弱無能，一服即藥到病除，曾經僑界周耀東、黃石民、陳晦明、關健雄、蔣清華、黃石民、陳健雄、麥長、黃英發、吳桂仙、關陳履功功效甚大，況該主人慈善為懷，歷歷日久，故作公佈於社會人士，有

黃炳超會計服務所
HING C WONG & ASSOCIATES
 Accounting & Taxation Service
 164 E Pender St. Vancouver • B.C.
 電話: 682-7561 682-7562

專辦
 入息稅項
 月結年結
 會計事務
 每月按時上門服務
 特設電腦計算機助理
 兼協助
 投資交易
 物業管理

黃錦修汽車身公司
 專門修理汽車
 身及噴油，按
 裝大小機器零
 件，經驗豐富
 ，工作精細，
 快捷妥當，免
 費估價，歡迎
 各僑胞光顧。

GIM'S AUTO BODY
 36 E. Cordova St., Vancouver, B. C.
 Phone 683-1639 Res: 253-7248

眞味齋腊味廠

甜味牛肉乾
辣味牛肉乾
五色炒盒裝翅春麗
美味衛生送禮佳品
巧製臘腸遠近馳名
美味珍油
真正鴨肝
五寶鴨
大雙靚鴨

鴨內腸腸腸

Jimmy's Fine Food Ltd., 2020 Dundas St.
Vancouver, B. C. Canada Tel. 254-6616

榮亞

電話

八五三
八五四
八五五

中醫陳

統理男婦兒科

診所：片打街

電話：二五四

搬屋運貨

車行李

半身不遂 手足麻痺

風濕痛症 哮喘咳嗽

胃痛頭痛 腎虧腰痛

外感傷寒 神經衰弱

式永祥
 科鍼灸方脈
 八二號
 六三二九

溫哥華
 加拿大
 中和行公司總

本人畢業於祖國
 曾在 饒城 澳門
 香港業醫三十餘
 年專科電針療法

患為之風
 風濕風濕風濕
 入入入入入入
 脚手膝骨痛...
 脚手膝骨痛...
 痛痛痛痛痛痛

新
 牌樹柳
永
 油風藥
福

三分鐘內
 立即止痛！

出品部設 香港有威藥房及新嘉坡
 會安街 40 號 電話 255

城 点
樓 酒 大 城 金
9718 - Jasper Ave., 二樓
豪華 師裝
雅雅 方地
無任歡迎
粵菜點心，燒腊，
香港名師，精心烹製
大小諸會，豐儉隨意
粥粉麵飯
全日供應
星期六 茗茶美點
星期日
許儉民主理

德深公司
1-2-3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614

服後大發四點鐘，體力流行，精神相血，
 可能補助轉弱為強，用過見功効。
消毒丸 每罇三元
 此丸可變成小瘡瘡癤，或新舊痔瘡
 皮膚止癢膏 每盒二元
 可能解決皮膚癢癢等，各種皮膚癢癢
CHUNG KIO YOK HONG
 154 E. Pender St.
 Vancouver 4, B.C.
雲埠中國藥行
 片打街壹百五十四號

耳鳴夜多小便，服之可能有效。久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源。人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因此消化力弱，大便不正常，食多小便，此為胃病與腎病發生之象徵，若服投石丸，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，盡用上等藥料製成，可作補腎，除病良藥，試購卅元壹盒，價格高昂，未能普惠，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以服人羣試購，每盒貳元，能服七盒，服有效時然後再購，可能使身體轉弱為強。

紅色補丸 每盒貳元 三十分
每瓶貳元 每瓶一拉

代理
CHUNG WO HONG CO.
237 Powell St., Vancouver, B. C.

鹿尾肥補丸 每合十元 六十粒小
每五元式百八十粒

鹿尾抱補丸，可能治濕骨痛，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，

生雜貨發行
 KWONG MAN SAN
 236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C.
 馬蹄 蓮藕 沙田柚 紅芽芋仔 檳榔芋仔 大檳榔芋
 粉葛 青蘿白 新款女裝拖鞋 天津蜜棗 龍鳳 炒米餅 賀年齋菜



自
來
水
日
用
日
用

BAN

PEND

由堂人

廣萬生

NG & CO.

C. PHONE NO. 7-3032

茨菇

白菓

新到

唐山水貨

"MY BANK"
 TO 3 MILLION CANADIANS
 B. C. M.
 日過一日
 爲加國人士所信用
 至今日，由東及西，
 超過三百萬人，稱讚
 本銀行是我之銀行。
 BANK OF MONTREAL
 Canada's First Bank
 700 & COLUMBIA STS.
 BRANCH
 經理
 馬國材
 宣統七年爲加國各界人士所信

業公公司
務租收代 揭按屋房 賣買

Pender Real
一 Agency
156 E. PENDER
Vancouver
張一強 FA 5-1844 黃劉烈

▲田仔梳街街角商業樓壹間大鏡面上下七組將里另另有十二組廚房地滿九十五呎年租貳貳式貳千七百元全價一十四萬元 (業銀貳式)

▲西區笠臣街中聖菓舖每日生意一千元舖租五百元全價貳萬六千元另點貨 (業銀貳式)

▲列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地滿六十六大呎街角位設全價為貳式千九百元

▲相架街上下兩層存庫樓貳式萬一千元 (黃劉烈張)

▲本號代埋人壽火燭房屋汽車盜險等各項滿樓 (黃劉烈張)

實打片
 實業實 梳燕種各 理代減本
ty & Insurance
 es. Ltd. —
 ST., MU 2-1851
 r, B. C.
 柏 325-7450 梁鉄武 325-3757

▲租賃萬六千五百元先交五萬元 (梁一強)
 ▲緬甸兩年新商業樓屋主有叁個睡房柏文自住
 全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘光銀
 期 (梁一強)
 ▲十式組十一年新帽文六組有睡房份近四十二
 街西販價十八萬五千元先交五萬元
 (梁一強)
 ▲笠笠街轉角果舖每日生意叁百六十元平賣一
 萬式千元 (梁鉄武)

位於發展區，兼有三睡住宿房間，經絕
莫問，電話 947-8556, R. Horn,
1180 Westwood Dr., Port Canning B. C.

商業樓宇 各種棧房

新舊房屋 大小相宜

近哥市定及田拜萊街合法房屋十四年新地滿
四十四尺屋宇平賣式萬九千九百元

（案缺武）

第十式街東大舖面商業樓地闊壹百八十呎年

金城鷄鴨公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone: 682-2868

本公司自置鷄鴨園
與宰鷄場，每日均有
新鮮鷄出售，自養
備肥嫩鴨，鮮乳鴿
新鮮肥嫩鷄項，鮮雞
腿，園口鮮蛋，雞蓉
， 殭館用鷄。
零沽批發
壹律歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545

專修各種汽車，
快捷妥當，
頂機件供應，
烘乾，並有多
車身，用焗爐
烘乾，並有多
項機件供應，
快捷妥當，
專門修理撞車
損壞及辦理保
險補回手續，
免費估價。

經理人湯錫祈

東方花舖
A Oriental Florists
 251 E. Pender St.,
 Vancouver 4, B. C.
 Tel: 681-3448 681-3449
 266-5159
 各種名貴花
 各種盆栽
 結婚花
 大小喜
 喜慶花
 花牌大
 盆裝時
 四時
 無任歡迎

龍鳳喜鮑
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設
隨意小菜
電話六八八·六五二
號十七百二街路

雅
 地址
 精製
 中西點心
 名師精製
 大小光顧
 均極歡迎

南華麵
GOOD PRODUCTS LTD.
1100 W. Vancouver 4, B.C.
Tel. 683 0733

各種麵粉
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新式機器

Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

頤儀館
 ARMSTRO
 304 Dunlevy Ave.,
 歡迎如有接洽
 請問李榮
 特聘華人經理李顯榮
 本館電話 254-2821
 李榮電話 255-8814
 片打街東三二一號招租
 有新連二樓三樓招租，適合酒樓或寫字
 樓之用，如意者請到東方花飾與林時晝
 面議。電話六八一、三四四八

暗市黨
 NG & CO.
 Vancouver, B. C.
 本店創設四十
 餘年經驗豐富
 價錢克己服務
 周到遠近聞名
 電器修理工程
 合格牌照，新裝電火，
 免費估價，電器修理。
 日夜應命。電式五五。五三三式 余陶賢

廣 興 廣
 NORTHWEST ROAD FOODS CO.
 355 Powell St., Vancouver 4 B. C. Phone
 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 李連餅仔
 批發 零售 索辦 歡迎

華仁食
 WAH YAN C
 619 GORE AVE.
 VANCOUVER 4, B. C.
雞蛋撻
 電話：
 六八一・八〇一十
 五磅十粒
 花凍乾麵
 古零

品
AFE
地址：哥街六一九號

翠羽 PALACE
PFINDER ST.
694-3525

有 做 特別小茶
香港名師
南北北美
均有分店

同益公司陳祖開啓事
敬啟者：本號在雲峰營業數十年，向蒙胞惡顯，生意興盛，近因業主收回，迫得定於本月廿五日結業，現由陳祖開在片打東街二六六號開設元昌肉店。敬希男女顧客移步光臨，并此佈聞。年惠顧盛情。并祝
轉交是荷
元昌公司電話：六八一、一〇五二
元昌籌備開張。電話與同益無異。

